

日本人のみなさまへ

**このカードの提示がありましたら、
ぜひご協力をお願いします。**

!

Komaki city
● Municipio de Komaki
● Ciudad de Komaki
● 小牧市

TEL0568-72-2101 小牧市

http://www.city.komaki.aichi.jp

外国人緊急カード

Emergency cards for foreigners ● Cartão de Emergência para Estrangeiros
● Tarjeta de emergencia para extranjeros ● 外国人緊急カード

http://www.city.komaki.aichi.jp

外国人緊急カード

Emergency cards for foreigners ● Cartão de Emergência para Estrangeiros
● Tarjeta de emergencia para extranjeros ● 外国人緊急カード

http://www.city.komaki.aichi.jp

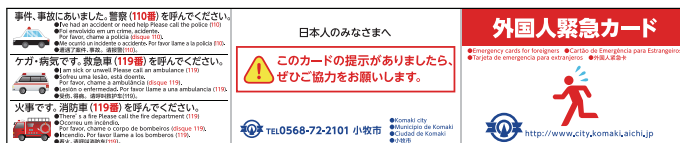
Vamos portar o Cartão de Emergência para Estrangeiros !

Como utilizar o cartão

- Portando este cartão, será possível mostrar o cartão a um japonês e sem falar em japonês pedir ajuda apontando o cartão no caso de algum acidente, doença ou outros casos de emergência.
- É possível confirmar com rapidez os números dos telefones necessários em casos de emergência.
- É utilizado recortando como mostra o desenho abaixo.
(Favor ler também o verso.)



1 Favor recortar seguindo a linha pontilhada.



2 Por favor, dobre seguindo a linha.



3 Está pronto.



Contato Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal TEL.0568-76-1173

Aviso sobre o balcão de consultas para estrangeiros

Sede da Prefeitura do Município de Komaki,
2º andar na Divisão de Segurança Civil.
Das 09h00 às 17h00 (fechado das 12h00 às 13h00).

Português /Espanhol / Inglês De segunda a sexta

Além da presença de funcionários que atendem na Divisão de Seguro e Pensão e na Divisão das Creches em português (das 09h00 às 17h00), na Divisão de Assuntos sobre Bem-Estar Social em português (das 09h00 às 16h30) e no Centro de Auxílio Geral para a Geração em Meio a Criação Infantil (Kosodate Sedai Hokatsu Shien Center) em português e espanhol (das 09h30 às 17h30).

Contato Divisão de Segurança Civil TEL.0568-76-1675 (Ligação direta para consultas)

Edição
&
publicação

Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal,
Setor de Assuntos para a Revitalização Local da Prefeitura de Komaki
Endereço: Código postal 485-8650 -
Aichi-ken Komaki-shi Horinouchi 3-1
Tel: 0568-76-1173 Fax: 0568-75-8283
http://www.city.komaki.aichi.jp/admin/lifeinfo/10820.html

*Para mais detalhes, confirme o conteúdo nos respectivos balcões.



Uso de tinta à base de óleo de soja para preservação do meio ambiente.

Uso de papel reciclável para preservação do meio ambiente.

Como preencher o Cartão de Emergência para Estrangeiros

1 O modo de escolher o abrigo mais próximo está descrito abaixo.

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●請帮我一下, 我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo.
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●請带我到避難所。

●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避難所

※避難所: 大きな災害が起きた時に逃げる所
 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo: local de refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio: lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所: 発生する大災害時に避難する所。

1 ○○ Shogakko

2 No campo para o preenchimento do nome, favor preencher também a forma de pronúncia.

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名
 2 James Smith

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●國籍
 America

生年月日 ●Birthdate ●Data de nascimento ●Fecha de nacimiento ●出生年月
 1978 年 1 月 1 日
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●Tipo de sangre ●血型
 O+

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●
 English portuguese espanol 中文

3 Preencha o número de telefone de seus familiares e da empresa em que trabalha como número de contato de emergência no Japão. No caso das crianças favor preencher o número do telefone dos pais.

4 Preencha ordenadamente o número do país, o DDD e o número do telefone como número de contato de emergência no exterior.

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址
 ○○○○△-△ □□□□

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话
 3 090-1234-5678

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话
 4 +55 (11) 1234-5678

大使館 ●Embassy ●Consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
 ●Phone number of embassy or consulate ●Numero de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆電話番号

●Como escolher o abrigo

Basicamente, o abrigo é a escola pública mais próxima de sua casa. No caso de haver mais de 2 locais de abrigo nas proximidades, converse com a sua família e determine em qual dos locais irão se abrigar. Caso não saiba onde fica o abrigo, verifique com a Associação dos Moradores do Bairro ou com os vizinhos.



Contato Seção de Geração de Atrações da Divisão para o Estímulo Municipal TEL.0568-76-1173

助けてください。日本語ができません。
 ●Please help me. I cannot communicate in Japanese.
 ●Por favor, me ajude. Não sei falar japonês.
 ●Por favor, ayúdeme. No se hablar japonés. ●請帮我一下, 我不懂日语。

避難所に連れて行ってください。
 ●Please take me to an evacuation site.
 ●Por favor, me leve até o abrigo.
 ●Por favor, lléveme al refugio. ●請带我到避難所。

近くの避難所 ●Nearest evacuation site ●El refugio más cercano
 ●Abrigo mais próximo ●附近的避難所

※避難所: 大きな災害が起きた時に逃げる所
 ※Evacuation site: a place to evacuate to when a large disaster occurs. ※Abrigo: local de refugio na ocasião de um grande desastre
 ※Refugio: lugar para evacuar en caso de producirse un gran desastre ※避難場所: 発生する大災害時に避難する所。

氏名 ●Name ●Nome ●Nombre ●姓名

国籍 ●Nationality ●Nacionalidade ●Nationalidad ●國籍

生年月日 ●Birthdate ●Data de nacimiento ●出生年月
 Year Month Day

血液型 ●Blood type ●Tipo sanguíneo ●Tipo de sangre ●血型

母語 ●Native language ●Idioma materno ●Lengua materna ●母語
 英語 ●ポルトガル語 ●スペイン語 ●中国語 ●
 English portuguese espanol 中文

私の住所 ●My address ●Meu endereço ●Dirección ●我的住址

国内緊急連絡先 ●Emergency contact in Japan ●Contato para emergência no Japão
 ●Contacto de emergencia nacional ●国内緊急联系电话

国外緊急連絡先 ●Emergency contact overseas ●Contato para emergência no exterior
 ●Contacto de emergencia en el exterior ●国外紧急联系电话

大使館 ●Embassy ●Consulate ●Número do telefone das Embaixadas/ Consulados
 ●Phone number of embassy or consulate ●Numero de teléfono de su embajada o consulado ●大使馆、领事馆電話番号